

« zurück blättern vor »

FRYSZER subst. m., ab 1782; auch *fryszerez*; ‘Arbeiter einer Eisenhütte’ – ‘robotnik zatrudniony przy świeżeniu metali’: [hapax] 1782 Os.Rud. 278, L *U pieca fryszerskiego dwa boki są otwarte, przez nie fryszerez, albo kowal młotowy, nachyliwszy się, w piec wnieść może.* – L, SWIL, SW (hut.), LSP, DOR (przestarz.). ◊ **Var:** *fryszerez* subst. m. – SWIL, SW (hut.), LSP, DOR (przestarz.); *fryszerez* subst. m., [hapax] 1782 Os.Rud. 278, L – L, SWIL, SW (hut.). ◊ **Etym:** nhd. *Frischer* subst. m., ‘bergmännisch: der das Erz frischet’, GRI. ◊ **Der:** *fryszerski* adj., 1782 Os.Rud. 286, L, zuerst geb. L; *fryszereka* subst. f., ‘eine Art Hochofen; das Verhütten’, 1782 Os.Rud. 83, L *Fryszereki, piece w których żelazo surowe przewarzaia i czyszcza.* ◊ [LBel.] (1844–1846) 1949 Fredro A.Trzy 160, DOR *Siedzieliśmy przy kominie, słuchając odgłosu młotow, co nas z bliskiej fryszereki dochodził.* ◊ [arch.] (1882–1886) 1897–1898 Korzon Wewn. II 282, DOR *Znajdujemy u szlachty tylko fryszereki lub czasem wielkie piece do produkcji żelaznej, huty szklane i warsztaty tkackie lub sukiennicze, wyrabiające towar ordynaryjny.* Zuerst geb. L; *frysz* subst. m., ‘Zeit, die notwendig ist, um aus Erz weiches schmiedbares Eisen zu machen’, zuerst geb. SW. ❖ In *fryszerez* wurde das nicht mehr produktive Suffix *-erz* nachträglich durch eine Form ersetzt, die dem deutschen Vorbild näher liegt. Die ältesten Belege stammen alle aus 1782 Os[[iński]] Rud., L, einer Arbeit über Erzgewinnung. Es fällt auf, daß im Beleg von Os[[iński]] Rud. 278, L *fryszerez* durch eine Lehnübersetzung (*kowal młotowy* zu *młot* ‘Hammer’ und *kowal* ‘Schmied’) erklärt wird. *Fryszereka* läßt sich am wahrscheinlichsten als ein Derivat davon erklären (und *fryszownia* (↑*fryszować*) als Ergebnis der Ersetzung des fremden Suffixes *-er-* durch ein polnisches). Doch könnte man auch an dt. *Frischherd* (GRIMM) denken, mit Integration durch Hinzufügung des polnischen Suffixes *-nia*. *Fryszereka* 3. in LEHR-SPLAWIŃSKI ist ein Druck- bzw. Redaktionsfehler statt *frezerka*. ↑*fryszować*.

« zurück blättern vor »